

# TRADUZIONE

## DEL DATIVO SEMPLICE GRECO

Il **dativo semplice** in greco ha **varie traduzioni**, in quanto riassume in sé le funzioni che in latino sono suddivise tra il dativo e l'ablativo.

1. <b>a</b>	compl. termine	(in latino: dativo)
2. <b>con</b>	compl. mezzo/ modo	(in latino: ablativo)
3. <b>per</b>	compl. causa/ fine/ vantaggio	(in latino: dativo)
4. <b>da</b>	compl. causa efficiente	(in latino: ablativo)
5. <b>in</b>	compl. tempo determinato/ limitazione	(in latino: ablativo)
6. <b>contro</b>	compl. svantaggio	(in latino: dativo)

Esso si traduce quindi in questi modi:

Esempi:

1. τοῦτο τὸ βιβλίον **τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ** δωροῦμαι  
= dono questo libro **a mio fratello** (compl. termine)
2. ἡ θεὰ **τῇ ἡλακάτῃ** αὐτὴν ἔβαλε  
= la dea la colpì **con la conocchia** (compl. mezzo)
3. οἱ στρατιῶται **τῷ μεγίστῳ φόβῳ** οὐκ ἐμάχοντο  
= i soldati non combattevano **per la grandissima paura** (compl. causa)
4. ἡ πόλις **πολλαῖς ταῖς συμφοραῖς** ἐπιέζετο  
= la città era oppressa **da molte disgrazie** (compl. causa effic.)
5. **ἐκεῖνη τῇ ἡμέρᾳ** πάντες οἱ στρατιῶται ἔθανον  
= **in quel giorno** morirono tutti i soldati (compl. tempo determ.)
6. αἱ ἀράχλαι **ταῖς μυῖαις** ἐπιβουλάς ἀεὶ ἀρτύνουσιν.  
= i ragni preparano sempre insidie **contro le mosche** (compl. svantaggio)